

ملا نصر الدين

№ 21. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۲۱ قىتى ۱۲ قېك



Дитог. С. Быхова

هله من بياييم كه بو ايكي بارماق بوركلي لر فرنگستاندن گوت بزدن نه ايستورنر.

Что хотятъ отъ насъ эти съ шапочками въ два пальца.



الذبیات

قاج آت باسدی

مسلمان کیمی کیم اولوب بختور
بو ایران، او ترکیه، هپ بی خطر!...
أوت؛ باشلا؛ (فارس) دن (خطا)یه قدر
باقیلدیجه، قلبه سرت گلیر.....
قاج اوغلان؛ قاج آت باسدی؛ ملت گلیر!

او (آلبانیا)ده (آرناوت) غدیرتی؛
بو (قزوین)ده کیمی مرتجع هیئتی
(کرید)ده مسلمانلارک حائلی؛
(بخارا)ده مذهب چیلر صدیقی؛
(مین)ده باشقه روایت گلیر؛
قاج اوغلان؛ قاج آت باسدی؛ ملت گلیر!

بو روسیه نك اهل ایمانلری
که یعنی بو سنتک مسلمانلری
او - (یکشنبه، جمعه)؛ بو دکانلری؛
او (دوم) ماجراسی، بو وجدانلری؛
هله اعترافه نه حاجت گلیر؟
قاج اوغلان؛ قاج آت باسدی؛ ملت گلیر!

بو قاققاز، بو قاققاز عارفلری؛
بوده - اهل نازه تمارفلری؛
بو ملت یولنده مصارفلری؛
بوده - شانلی، شانلی مصارفلری؛
بولردن دخی بویله خدمت گلیر؛
قاج اوغلان؛ قاج آت باسدی؛ ملت گلیر!

بویله بیله بیزنچون دختبار

قاج اوغلان؛ قاج آت باسدی؛ ملت گلیر!
اوتوشدن چیقان بر جماعت گلیر
ایدوب جمله اقوامه سفت گلیر
ویروب هر که درس عبرت گلیر
قاج اوغلان؛ قاج آت باسدی؛ ملت گلیر!

چیکل؛ یول ویر؛ آت باغری چالامیشیق
ووروب یخیشیق، دوتیشیق، آتیشیق
چاپوب قومیشیق، قان تره بانیشیق
یغوب ملتیی بر یره قاتمیشیق؛
ماوات؛ عدالت، اخوت گلیر
قاج اوغلان؛ قاج آت باسدی؛ ملت گلیر!

نیجه عصردر، ایمدی بالاہتمام
قویوب نام ملتبه احترام
قوجاق؛ اللشوب، چاریشوب صبح وشام
خصوصاً بو سوککیمی پیش ایلده تمام
ایدوب عالمه بختن حیرت گلیر؛
قاج اوغلان؛ قاج آت باسدی؛ ملت گلیر!

نهدر؟! یوخسه ننگکجه ایندیم خطا؟
سوس! اینم خطا؛ سویلهم نابجا؛
مزاح اینمش اولدیم سائیرسان با؟
دوداق آلتی گولمک نهدر سویله یا؟
سنه بلکه بونلر ظرافت گلیر؟
قاج اوغلان؛ قاج آت باسدی؛ ملت گلیر!

بویور قیلده دنیا به عطف نظر!



اولوب، اینمبه كده هله افتخار؟
دی! نقصانز هانگی در زینهار؟
بوسبیرت، بوسورت، بوسغرت، بوسعار....
بزه یا نه نسبتله تهمت گلگیر؟
قاج اوغلان! قاج! آت باسدی! ملت گلگیر!

هپ افرادمزه بر عزم و ثبات
بو عزم و ثبات ایله بولدیق نجات
بو گون جملهمز بگهارز بر حیات
بر احوال، بر فکرة، بر التفات!
بو افکاره قارشو نه دفت گلگیر؟
قاج اوغلان! قاج! آت باسدی! ملت گلگیر!

هانى بزده یا هو! نفاق و تضاد؟
هانى بزده همدینزله عناد؟
بو - الفت، بو - رأفت، بوده - اتحاد!...
باق ایشته! بو، مجلس، بوده - انعقاد!
نه مایینه نفرت، نه لعنت گلگیر!
به بهتان، نه هدیان، نه غیبت گلگیر!
نه حجب، نه حیثشان، نه رشوت گلگیر!
قاج اوغلان! قاج! آت باسدی! ملت گلگیر!
(.....)

حریت

آزادلق ایرانده ایندی بو ساعت او قدردر که انکدردهده
بو قدر دکا، اڭ آزاد مملکتده حکومت مأمورلری ایسجون بر
باره معین امرلر یازیلوب، مثلا، پولیسه ضابطی بر کیفلی کوچده
زوران چکوب پولیسه ادارهسینه آپارا بیلر، یا اینکه مالیاتی
نسلرین آدآقده معین قانونلاره موافق جبرده ایله بیلر، افسر
نسلر اوز یورجارینی ویرمک ایسته مسلر.

بو بارده ایرانده ایندی گورهنن آزادلق فرنگستاندهده یوخدر.
اگر اوزاخذان گورورسن که حکومت مأموری کلوب سنن
مالیات ایستیمه چک، سن پیش از وقت حطارت بر اجنبی باسورنی
گوستر و دی که «من ایران رعیتی دکلم ..» و السلام. دخی
بوئنان یاخشی قند یوخدر: نه حاکم سننی جاغروب آنا آناگی
سوگه بیلر، نده سنن مالیات ایستیه بیلرلر.

بونلار کسچندن سورا، بو هله بر فخردرده سنن اوتری،
من اولوم دوزینی دی، بیلدرمی، یا یوخ: باشکی یقدر فالخز یوخاری
الما گوزله پایاقک دوشمهسون) و شعت ایله اوچادان دی:

«من ایران رعیتی دکلم،
قربان اولوم غیرتگاه، دادوش جان،
» جرحراما «

اعلان

نجات ساتورم

چوخ یاخشی اصل نجاتم وار، شهرده عورتدن،
کیشی دن منی قاتمان یوخدر، اوزومسه روح علمندن
خبردارم، اولی لڭ نبضی بیلورم. نجاتمه گوره اولی اولنده
مگده یول ویریرلر، اما بیلورم که هانسی اولی دن آلان
بولی قوماره قویماق لازمدر، و هانسنن آلامی اوزگه صیه
صرف اینملیز، بولاری بیلورم. قوماردهده که «اول یدم
وار، گل دستمه مند اولماغه گوره تقدر عوزنلره نجات
یتورشم عمو زادلرم بیلش اولار، غرض هر قند دیسن
مند وار. آدریم:

شیخ حمانک دالنده خصومی اوظاقلارم.

اورینبورغلن

کیچن سته موسی بیکف طرفندن اوقونش لبیقیلرک سوء
تأبیری ایله اعتقادی بوزولمش بعض خالص «مسلمانلاره» فحشخانه
و تراقتیرلری براقوب، غرته اوقوب کی فنا عادلره میل و هوس
ایتمه باشلاشلر ایسهده، حمد اولسون، ملاک و «معیشت» زورنالک
نصیحی ایله تکرار ایمافلارینی تجدید ایدوب، اسگیسی کی سر
خوشلق ایله، سوقاقلارده تضادق اینن آروانلارک آرقه سنن گزوب،
«مسلمانلق» علامتی گوستره باشلادیلار.

شیمدییه قدر یکی آید بر نثر اولنوب صابی (روحیه) سی
قیریلان «چوکیج» مجلسی، آپونه چیلرک رجاسی اوزره بوندن سوک
هر سنده بر دمه نثر اولمه حق ایش.

پودینی ایکی رویله ساتوب قرا اهالی نك درینی سوئق
افکاری ایله تحطلک بگهین مشهور محمود بای، یاریم میلیون پود
بندایی بو وقه قدر ساقلاش ایسهده، یغورلر جوق اولوب هوالر
گوزل اولدیغندن بندای فبائی پک آضاغه ایندی. بوندن طولایی
«پایک» کیفی قالمش دیورلر.

«عالیه» یولدوزینک حلاکتندن خلاص اولمش یرلی اسلاملر
ش.دلقزیندن «دین و معیشت» زورنالی اوقبورلر.

آجیغنان

ایرانده بر شهر وار، آدی تک آییندر. بوراده بر حاکم
وار، بو حاکمک ایکی آزادی واریش. دعا نویس سید اشرف
گورور که حاکمک ایکی آزادی وار، بوده اونک آجیغنه: اوج
آرواد آلبر، سورا حاکم ایتهدیر که دعا نویس اشرفک اوج
آزادی وار، حاکم آجیغنان بر آرواده آلبر، اولور دورت آزادی.



Туристъ
سياح



ایران ده
Mr. Persian

ههان شخص



روسیه ده
Mr. Russian

آخه يو ستار خانك شهرتي قومور كه ييزيمده آديز چخسون،

Ахь, какъ намъ мѣшаетъ слава Саггаръ хана.

ستار خان



وکیل و وزیردرگر

روشنه

طهرانده

اگر بورادن منيم يوليمي كسك ايسمگن، غير يول تايا بيلهرم.

Если загородите мнѣ путь — найду его съ другой стороны

یوخو

جمادی الاول آیتک ۷ سنده ولادیقافاز ملاسی ملا اسماعیل یوخو گورور که ولادیقافاز جماعتک اولمجبی ملاسی آخوند حاجی ملا محمد حسن تبریزده وفات ایدوب. آخوند ملا اسماعیل بو یوخون گورنمن سورا گلبر مجده و جماعته بویورور: «حضرات: مرحوم حاجی ملا محمد حسن ۱۲ ایل زحمت چکوب مسجدگیری آید ایلوب، او مرحومک سیزک بونسگرده حتی جوحدر، من ایشتم که اونک وقتده ولادیقافازده شراب خوار، زناکار، بد بی حیل بر نفرده یوخ ایتم، گورونور که او مرحومک سوزلرنک اثر واریتم، ایندی لازمدر او مرحومه تعزیه دوتماق.»

جماعت آخوندک بو تکلیفه راضی اولور، اما صباح بیزیم بهشتدن او مرحومدن ملا اسماعیل حسن زادهیه بو مضمونده یو کاغذ گلور:

«ای نامرد قارداش! من ولادیقافازده اولانده منی برجه گونده اولسه قویوردک اوز الیم ایله آباد ایتدیگم منبرده اوز جماعت وعظ ایدم، منی ایستوردک گوندره من ارس جایک او طرفه، ایندی نه اولوب که ایستورسن مگا تعزیه دوتماسن، قارداش، قندیگر دویشام، ایندیده بو سیاق ایله ایستورسن جماعتی تولولماسن، باغشلباسان سنک قندیگی هامو باشه دوشوب، حیف اولسون که قیامت گونی بزم آرامز جوخ اوزاق اولاجاق، یوخسه سکا جوخ سوزلر دیهردم.»

بو کاغذدن سورا تعزیه باش دوتمادی.

اعضا: « قش قوی » ۷

نذر

«لا عمو! بو اصول جدید چخاندان سوگره، بو ملی مکمل عمله گلندن سوگره لاپ ایشلر خراب اولوبدر، آ کیشی سنک جانک ایچون اوشاقلارده یزله شویدر. هارده اصول جدید وارسه یوگورورلر اورایه، چوبوق، فلقه آرادن چخاندان بهری حیا آبروه قالموبدر. قل هوالله باشی، الحمد باشی، یسن باشی، ایثنی چورله، چهار شنه ییسی، نوروز یومورتاسی، سنت شیرینی دبدن دوشوب خیر برکتده قالموبدر. بو ایشلری بر قاعدهیه قویماق لازمدر. ملی مکتبی داغتماق ایچون جوخ چالدم اولمادی، بوندان اونه اوندان بونا ترسه خیر آپردیم اولمادی، اوزیمه بر نجه یولداش تاپدیم گه اولمادی، اصول جدید معلی چاخز ایچیر دیدیم اولمادی، بر نهر اولدی، اما من دین کیمی اولمادی، غرض نه باشی آغردیم جوخ قند ایشلقدیم اولمادی. آخسری علاج هر یردن کیلوب نذر ایتدیم که ملی مکتب داغلسون، سلمه ارحامی زیارت ایدمرم. و علی آباد قره سندن گهده گنبد بو فاتحه اوخولار! سنده دی الله قبول ایلمسون. مگا دیه که هیچ شیشن خبرنه یوخسدر. خیرم وار.»

اعضا: معلم باشی ملا یسر

زیارت گاه

«آهن رود» کندنه «آقا سید عبدالکبانه» آدینده بر بزر گوارک زیارت کاهی وار. زیارت کاهک یاخونقنده بر مسجد وار، مسجده یاییشلی بر حرمخانه وار، همان حرمخانهده ایسکی کوب وار، یری پوش و یریسی قاره نفت ایله دولیدر، بوده آقا سعید الکبانهک نظر کرده سدر. دولی کوب ایلهه ایکی دفعه جوشه گلبر: یر دفعه عاشورا گنجیسی و یر دفعهده احبا گنجیسی، اذراق اهالیسی همیشه بغیشلار بورایه و نفتدن تبرک آپارارلار. نفتک خاصیتی بودر که هر بر عورتک اوشاغی اولمسه، بر قطره همان نفتدن سویا توکوب ایچه، دفعه اوشاقه قالار. هر چند بر پاره قلبی قارهله ایله گمان ایلوبورلر که بو نفت همان صابونچی نفتیدر، که متولی باشی شیخ موسی خان گنجملر خلوتجه گنو روب توکور کویه، اما بو صحبتلرک اصلی یوخسدر. بو سوزلری ایجاد ایلین لر بابی لردر.

« مؤمن »

نخچوان دان

«میر عبدالحسین روزه یزک مرثیسی»

بر نیچه گون بوندن ایردلی بزم شبخک اینیوئه گبجه نکبسی وار ایدی. بلی، منده گبتمشدیم. چوخلی صحبتلردن بر دریا لیمونی جای ایچیلوب قلبان پاپروس چکلمدیکن سکره استول قوبولدی. میر دولاشیق جابلیری یرینه قرار دوتوب سالملردن سکره بر نجه دفعه اوسگوروب بو نوع افاده خرجه ویزدیلر: «ای جماعت! من عریمدن بو ایوده نه قسر دعا ایلمشسه هاموسی درجه اچانته چاتوبار، بو گبجهده بد دعا ایلهجگم، سزدنده توغم بودر که اوچا سس ایله اورکنن آمین دیهسکر، بلکه الله رحم ایدوب بو دعایه قبول ایدم. اول باشدان بونی دیومر که الله بزم اولوب قالان معرفتمزده المزدن آلسون، چونکه قدیم زمانلارده من خرده ایدیم و آنا یابامزگمه معرفتسز وقلتری ایدی گورمشدیم که قابولاری دوگوب مسجدرده سقا خانه بزمک ایچون پالتار یسلاس و غیر شیشلر یغاردیلر. اما ایندی معرفتسز آرتدیقه اولردم بزلری راحت قویبوب گبجه ایله قابولاری دوگوب بر پاره یولدان آتمتلار اوز لرئی اله سالوب دیوبورلر که بالام دور کورکئی ویر اویون چخاردلیق، نه ییلوم عباگی ویر لازمدر. خلاصه، جماعت! امید وارم که بو بارده بزه الهلک رحمی گلوب بز بیچاره لری بو سفهلرک شرنن خلاس ایدر.»

مرثیهچیلر بونی ایشتمک یرک آمین دیدیلر. بزم شبخده قولای آسوب بر سوز دیهده. سکره آقامیر پرتداشیق مرثیسنی دیوب قورتاردی. آغلاشانلارده گوزلرنک یاشی توکوله توکوله شبخک لیونیک دیوارلارینی اوپه اوپه چخوب گنبدیلر. مجلس داغندی.

اعضا: « جدینه قربان اولدیم »

زلزلہ

ناصاف مسلمانان پادشاہلق دومانئ پشیمان ایله دیلر. معلومدر که آخر وقتلدره پادشاہلق دوما قرار قویشدی که بازار تعطیلنه ملدالارده شریک اولسونلار، یعنی هفتده تک برجہ بازار گونی دکاناری باغلاسونلار. (یعنی جمعه مسئلمی تشریف آباردی). لازمدر بونیده عرض ایفک که بو قرارداددان بر ایسکی گون سوگره اورنبورغ، قازان قانارلاری طرفندن دوما عضورلرنه برك نکایتلر گلگیشدی، لیکن بو شکایتہ قولاق آسان یوخ ایدی، چونکه پتربورغدهمه ییلیرلر که مسلمانلارک بر آیتملق بارودی وار. اما آخرده ایشر اوزگه صورته میندی: قارلمریز سوز یوخ بلفراف خبیرلرندہ اوخودیلار که ایروان مسلمانلاری اوز ایچیرندن بر ہیئت سه چوب پتربورغہ گوندر. بیلر که دوما عضورلی ایله خصوصی سورندہ دانیشوب اولاری یولا گنورسون که مسلمانلارک جمعلرینی اوزلرینہ قایتارسونلار. بو ہیئتہ داخل اولان جوانلارک یدی نفری آدواقاتدر، قانانی حکیم، اینژنار و معلم. یونلارک دورت نفری تہ باشی محلسندندر، دورت نفری دمیر بولاخدان، قانانی داعلی ککوچندن و خورران بولاغنداندر. آشکار شدی بر بو وکیللر پتربورغہ یتیشن کیمی شهری آلنی اوسته چوویره جکر. الله آخرینی خبر ایله سون. «لاغلاقی»

غازیتهلره سالارلار. مثلا، بو گونلرده بیر قیزه زورنان طوی ایلبور مشلر، اوغلان ایونده طوی جالبان وقت خبر گلبر که قیز قوشو لوب قاچوبدر. هله ایندی آختاریلار قیزی تابا یلمیلر. باخ، مزملی ایش بودر، نه اینسه ییزیم ایشلریز. امضا: بر نفر قارا باغلی

تیلغرام

طهران. بو گون بلدیہ وکبلی حاجی سید حسن آقا حمامه گیتدی.

پوچتہ قوسی

عشق آبادده «ایوانوفه»: حاجی حسین باره سنده یازیلان چاپ اولونمیاچاق. یقاترونادارده «قاریوز موراباسه»: مکتوبگری اوخودیق، هله که بر سوز دیبه یلمه نیک. آغداشده «عقره»: بسگون احوالاتی جرگی در. چاپ ایله یلمه نیک. مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

محترم اوخوجیلارینزه لازم ییلیرک خبر ویرک که بوندان سورا بر نیجه وقت زورنلرده علاحمه اعلان ورقه لری چاپ اولونمیاچاق.

اعلانلار

۲ دست پالتار ۵ منات ۲۵ قیکه

۱۲ منات عوضه ۵ منات ۲۵ قیکه گوندریم:

۱) بر دست کبشی پالتار بندن اوتری ۴ آرشین یاریم فرنک تریقوسی، یوندن، محکم و مودنی ۲) ۸ آرشین «آلفی» پارچه سفدن عورت پالتار بندن اوتری، بولمان، محکم و مودنی. ایکی تیکه بو جور پارچه نی، اما بوندان بهائی، گوندریم ۵ منات ۷۵ قیکه. بوچت خرجی ۵۵ قیک، غربی سیاره ۹۵ قیک، شرقی سیاره ۱ منات ۳۵ قیک. بوچت ایله نالوزنی قاعده ایله گوندریم، زاداقا لازم دکل، قورخوسی یوخدر، چونکه گیتلمه سه بولار گیری گوندریلور.

г. Лодзь, въ фабрику шерстяныхъ
извѣлій ЗИМГУНТА РОЗЕНТАЛЯ

Докторъ медицины

Я. Б. ЧУДНОВСКІЙ

فیروی و ایجری ناخوشلمری: قبول ایلبور گوندملک ساعت بش باریمدن یدی یاریمه کیمی.

Адрес: Петербургская ул., д. 3

مونپانسیه

کارامیل



اینبیم، موسکفوا

اعلان

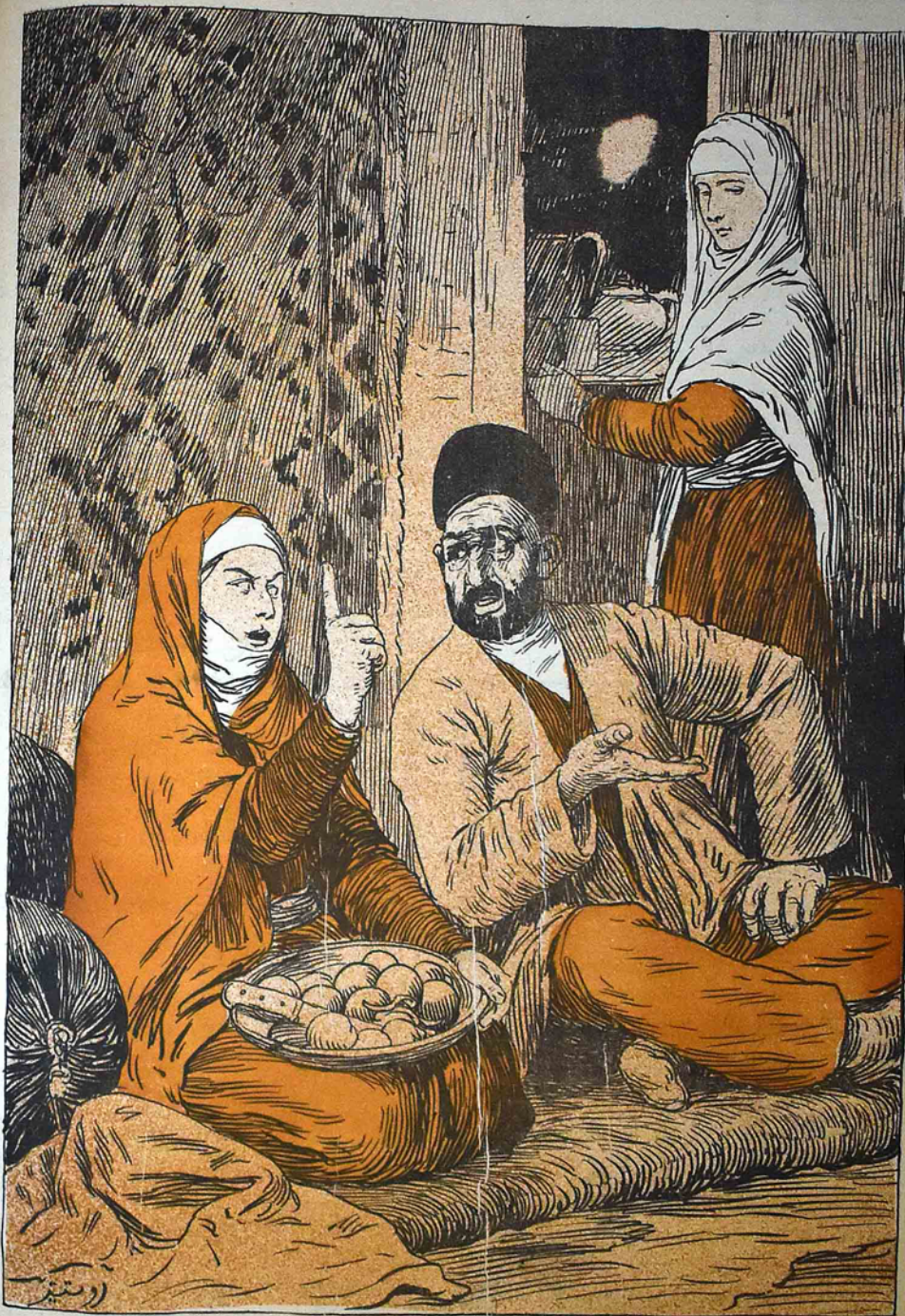
نخجوان: مسجد جامعک ایجری حیاطی کلک دک دوگو شدورمک ایچون مناسب یر اولدیشدن کیمین گون بر نیجه نمونه اولوندی. بوندان ییله کلک دک بازارلر تشریف گنوره ییلرلر.

عذلیه

رشت عدلیه سنیک صدری آپریلون ۲۳ نده بر نفرک اوسته ۴۴ تومان کسدی، و قطع نامنی اوخویاننده دیدی که «هیج روس برافرووریده ییله ایش قطع ایلمه یوب».

مکتوب

جناب ملا نصر الدین عمودن خواست ایدریم که منیم بو مکتوبی چاپ ایلمسون. همیشه سوز دوشنده دیبورلر که قزی زور ایله ارمه ویرمکه قرا باغلی لارک شهرتی وار. ییز بو سوزه راضی دکل ایک، سببی بولر که دوغری در، ییزلرده قیزلاری خیرتمه کیندن یاپوشوب میند. برملر آته و باشه بر ایسکی قاپاز ووروب ساکت ایلرلر، اما دخی بوندان سوا نی ییر بی آبروجیلق اولمالز. اما دی گل قلبسه: بوراده ایله بر حیاسزلار اولور که



آی آرواد، گورورسن که ییزیم قارا باشیز دو قوقوز یاشینی اوتوپ دخی مگا نامحرم اولوب: اگر موافق شریعت بر یونگول وادی صیغه آرازنده اریلسه، من هر دقیقه گناهه باناجام.